

Wees geënt en blij wachten

Joannes, hoofdstuk 15

¹ Ik ben de wijnstok die “werkelijk” is,
en mijn vader is de landbouwer.

(de feitelijke waarheid, dat wat “echt” is)

² Iedere wijnrank in mij
die geen vrucht draagt:
hij heft het (ding) op.
En ieder dat vrucht draagt:
hij reinigt het (ding).
met het doel dat het meer vrucht zou dragen.

*Een wijnrank is een jonge tak van de wijnstok,
waaraan de bladeren en druiven groeien.
De wijnstok is de hoofdplant waar de takken aan groeien.*

*Het is mogelijk om andere wijnrank aan de wijnstok vast te maken,
waardoor zij beiden innig met elkaar gaan verbinden: het enten.
De nieuw vastgemaakte wijnrank, zal daardoor vocht en voedsel
van de wijnstok gaan ontvangen en daarvan nieuwe vruchten maken.*

³ Op dit moment zijn jullie rein door het woord
dat ik verteld heb aan jullie.

⁴ Blijf in mij, en ik in jullie!

als: blijven wachten

Zoals de wijnrank geen vrucht kan dragen vanuit zichzelf,
indien die dan niet blijft in de wijnstok.

als: blijven wachten

Op die manier ook jullie niet,
indien jullie dan niet in mij blijven.

als: blijven wachten

⁵ Ik ben de wijnstok.
Jullie *zijn* de wijnranken.

Die in mij blijft, en ik in hem,
die draagt veel vrucht.

als: blijven wachten

Omdat afgescheiden *of apart* van mij,
kunnen jullie niets, niet één uitvoeren.

⁶ Indien iemand dan niet in mij blijft,
die werd toen naar buiten geworpen zoals de wijnrank,
en het werd toen gedroogd,
en zij brengen ze samen,
en werpen in vuur,
en het wordt verbrand.

als: blijven wachten

⁷ Indien jullie dan in mij blijven,
en mijn uitspraken dan in jullie blijven,
indien jullie dat willen
zullen jullie zelf vragen,
en het zal voor jullie geworden
– *het zal in-bestaan komen* –

als: blijven wachten
als: blijven wachten

γενήσεται < γίγνομαι *English: “come into being”*
Zie in LXX, Genesis hoofdstuk 1

⁸ In dat werd toen mijn vader geëerd:
(op)dat jullie veel vrucht zouden dragen,
en leerlingen van mij (ge)worden.

Zie “slaven” in Openb. 1:1 (uitsluitend in: [Christos Vertaling](#))

Volhard in de blijdschap van die van God is

vervolg Joannes, hoofdstuk 15

⁹ Zoals de vader mij toen lief had,
en ik jullie toen lief had:
Blijf in de liefde die van mij is!

als: blijven wachten

¹⁰ Indien jullie dan waken over mijn opdrachten,
zullen jullie in mijn liefde blijven,
zoals ik over de opdrachten van mijn vader heb gemaakt,
en zal ik in de liefde van hem blijven.

als: alert op zijn, handhaaft

als: blijven wachten

als: alert op zijn, handhaaft

als: blijven wachten

¹¹ Ik heb deze dingen verteld aan jullie,
met het doel dat de vreugde die van mij is
dan in jullie zou blijven,
en jullie vreugde dan vol gemaakt zou worden.

als: blijven wachten

¹² Die vreugde is de opdracht die van mij is, verwijz. v.n.w. αὐτῆ < οὗτος, verwijst naar wat direct vooraf ging = vreugde = vrouwelijk enkelvoud, zoals χαρὰ (vreugde) bij 15:11
met het doel dat jullie elkaar lief zouden hebben,
zoals ik jullie toen lief had.

Slaven weten niet wat hun meester doet

vervolg Joannes, hoofdstuk 15

¹³ Niemand heeft liefde groter dan dat,
met het doel dat iemand zijn ziel dan zou plaatsen,
ten voordele van zijn geliefden.

¹⁴ Jullie zijn mijn geliefden,
indien jullie uitvoeren
zo veel als ik zelf aan jullie opdraag.

¹⁵ Ik zeg niet meer *dat* jullie slaven zijn.
Omdat de slaaf niet weet
wat de meester van hem uitvoert.
Maar ik heb jullie *als* geliefden aangezegd.
Dat alles, dat ik toen van (bij) mijn vader hoorde,
maakte ik toen bekend aan jullie.

¹⁶ Jullie selecteerden mij toen niet,
maar ik selecteerde jullie toen (zelf).
En ik plaatste jullie toen,
met het doel dat jullie zouden gaan
en vrucht zouden dragen.
En jullie vrucht blijft,
met het doel dat, zouden jullie nu de vader
één of ander (ding) vragen in mijn naam,
hij nu zou geven aan jullie.

als: blijven wachten

¹⁷ Ik draag deze dingen (zelf) op aan jullie,
met het doel dat jullie elkaar zouden liefhebben.

Wees blij als jullie óók nagejaagd worden

vervolg Joannes, hoofdstuk 15

¹⁸ Indien de wereld jullie haat,
weet dan dat die mij eerder dan jullie heeft gehaat!

¹⁹ Indien jullie vanuit de wereld waren,
de wereld zou *zijn* eigen lief hebben.
Maar omdat jullie niet vanuit de wereld zijn,
maar ik jullie toen (zelf) selecteerde vanuit de wereld,
door dat haat de wereld jullie.

²⁰ Herinner het woord dat ik toen zei aan jullie!

Er is geen slaaf groter dan zijn meester.

Indien zij mij toen najoegen,
zullen zij jullie ook najagen.

Indien zij toen *over* mijn woord waakten,
zullen zij “dat van jou” ook bewaken.

als: alert op zijn, handhaaft
als: alert op zijn, handhaaft

²¹ Maar al deze dingen
zullen zij aan jullie doen
door mijn naam,
omdat zij die mij stuurde niet kennen.

²² Indien ik toen niet kwam en toen praatte *met* hen,
dan hadden zij geen zonde.
Maar nu hebben zij geen voorwendsel om hun zonde.

²³ Die mij haat, en mijn vader haat.

²⁴ Indien ik toen geen werken uitvoerde te midden van hen,
die niemand anders uitgevoerd heeft,
dan hadden zij geen zonde,
Maar nu hebben zij en waargenomen en gehaat,
en mij en mijn vader.

²⁵ Maar, met het doel dat nu het woord
dat in hun wet geschreven is
vervuld zou worden, dat:

Zij haatte mij toen om niets.

δωρεάν = *gratis (geschenk) = om niets*

²⁶ Maar, wanneer de pleitbezorger dan komt,
die ik zal sturen aan jullie,
van (bij) de vader:

De geest van de “werkelijkheid”,
die uit gaat van (bij) de vader,
die daar zal getuigen over mij.

²⁷ Maar ook jullie getuigen,
omdat jullie van *het* begin met mij zijn.